Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiecie bowiem jakie nakazy daliśmy wam przez Pana Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wiecie, jakie polecenia\* podaliśmy wam przez Pana Jezusa.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiecie bowiem, jakie nakazy daliśmy wam w obecności Pana, Jezusa.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiecie bowiem jakie nakazy daliśmy wam przez Pana Jezusa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo wiecie, jakie zalecenia podaliśmy wam przez Pana Jezusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiecie przecież, jakie nakazy daliśmy wam przez Pana Jezusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż wiecie, jakieśmy wam rozkazania dali przez Pana Jezusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo wiecie, które rozkazania dałem wam przez Pana Jezusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiecie przecież, jakie nakazy daliśmy wam w imię Pana Jezusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszak wiecie, jakie przykazania daliśmy wam w imieniu Pana Jezusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiecie przecież, jakie polecenie daliśmy wam w imię Pana Jezusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Znacie przecież polecenia, jakie daliśmy wam w imię Pana Jezusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przecież wiecie, jakich pouczeń udzieliliśmy wam za sprawą Pana Jezusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Znacie przecież polecenia, jakie wam dałem w imieniu Pana, Jezusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Znacie bowiem nakazy, jakie daliśmy wam od Jezusa Chrystusa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо знаєте, які накази дали ми вам у Господі Ісусі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo wiecie, jakie daliśmy wam wskazówki poprzez Pana Jezusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo wiecie, jakie pouczenia daliśmy wam mocą Pana Jeszui. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Znacie bowiem nakazy, które wam daliśmy za sprawą Pana Jezusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Znacie przecież polecenia Pana Jezusa, które wam przekazaliśmy. |

1. 1) polecenia, παραγγελίας, termin wojskowy. [↑](#footnote-ref-2)